ZIGAMA CSS
SERVICE CHARTER

Opening Bank Account
Ouverture Compte Bancaire
Gufungura konti muri Banki

Individual A/C for Employees
Compte personnel pour les employés
Konti y'umukozi ku giti cye

* Application letter/ Recommendation letter from employer
* Copy of ID or Passport for foreigners
* Completed specimen signature form
* Completed KYC form
* Minimum deposit of 5,000Frw for membership fee
* Phone number, Credit history, and Free of charge

* Lettre de demande/Recommandation de l'employeur
* Copie de la carte d'identité ou passeport pour les étrangers
* Formulaire de spécimen de signature rempli
* Formulaire KYC rempli
* Dépôt minimum de 5 000 Frw pour les frais d'adhésion
* Numéro de telephone, Historique de credit, et Gratuit

* Ibaruwa isaba/Rekomandasiyo y'umukoresha
* Fotokopi y'indangamuntu cyangwa pasiporo kubanyamahanga
* Kuzuzamo urupapuro rwa sinyatire
* Kuzuzamo impapuro za KYC
* Amafaranga fatizo ya 5,000 Frw y'ubunyamuryango
* Nimero ya téléfoni, n' Amakuru ku mateka y'inguzanyo
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Family account
Compte familial
Konti y'umuryango

* Copy of ID or Passport for foreigners
* Completed specimen signature form
* Completed KYC form
* Marriage certificate/Birth certificate
* Minimum deposit of 5,000Frw for membership fee
* Phone number, Credit history, and Free of charge

* Lettre de demande/Recommandation de l'employeur
* Copie de la carte d'identité ou passeport pour les étrangers
* Formulaire de spécimen de signature rempli
* Formulaire KYC rempli
* Certificat de mariage/Acte de naissance
* Dépôt minimum de 5 000 Frw pour les frais d'adhésion
* Numéro de telephone, Historique de credit, et Gratuit

* Ibaruwa isaba/Rekomandasiyo y'umukoresha
* Fotokopi y'indangamuntu cyangwa pasiporo kubanyamahanga
* Kuzuza urupapuro rwa sinyatire
* Kuzuza impapuro za KYC
* Icyemezo cy'ubushyingiranwa/icyemezo cy'amavuko
* Amafaranga fatizo ya 5,000 Frw y'ubunyamuryango
* Nimero ya téléfoni, n'Amakuru ku mateka y'inguzanyo
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ & Branch Level / Au Siège de ZCSS et ses Agences
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS no ku mashami yayo

Sole Proprietorship accounts
Comptes d'entreprise individuelle
Gufungura Konti y'ikigo cy'umuntu umwe

* Application letter to open the account
* Tax Identification Number [TIN]
* Full Identification of signatories as individual
* Completed specimen signature card for signatories
* CRB Report, and Free of charge

* Lettre de demande d'ouverture de compte
* Lettre de demande d'ouverture de compte
* Identification complète des signataires en tant qu'individus
* Spécimen de carte de signature complété pour les signataires
* Copie de rapport de CRB, et Gratuit

* Ibaruwa isaba gufungura konti
* Nimero iranga umusoreshwa
* Imyirondoro y'abasinyateri kuri buri musinyateri
* Kopi ya raporo y'ikigo gishinzwe gukusanya amakuru ku myenda
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Individual account for spouses and children
Compte pour époux et enfants
Konti ku bashakanye n'iz'abana

* Application letter/ Recommendation letter from employer
* Copy of ID or Passport for foreigners
* Completed specimen signature form
* Completed KYC form
* Marriage certificate/Birth certificate
* Minimum deposit of 5,000Frw for membership fee
* Phone number, Credit history, and Free of charge

* Lettre de demande/Recommandation de l'employeur
* Copie de la carte d'identité ou passeport pour les étrangers
* Formulaire de spécimen de signature rempli
* Formulaire KYC rempli
* Certificat de mariage/Acte de naissanc
* Dépôt minimum de 5 000 Frw pour les frais d'adhésion
* Numéro de telephone, Historique de credit, et Gratuit

* Ibaruwa isaba/Rekomandasiyo y'umukoresha
* Fotokopi y'indangamuntu cyangwa pasiporo kubanyamahanga
* Kuzuza urupapuro rwa sinyatire
* Kuzuza impapuro zigaragaza umwirondoro w'umukiliya
* Icyemezo cy'ubushyingiranwa/icyemezo cy'amavuko
* Amafaranga fatizo ya 5,000 Frw y'ubunyamuryango
* Nimero ya téléfoni, n' Amakuru ku mateka y'inguzanyo
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Batch Opening accounts
Ouverture de comptes en lot
Gufungura Konti ziri ku rutonde rumwe

* Reference letter from security organs/institutions
* List of hard and soft copy of new members including full names
* Identification number, Date of birth, Parents names and phone number
* Minimum deposit of 5,000Frw for membership fee
* Free of charge

* Lettre de reference en provenence des organes securitaires/ Institutions
* liste des copies papier et électroniques des nouveaux membres, y compris les noms complets
* Numero de l'Identification, Date de naissance, les noms de leurs parents et leur numero de telephone
* Dépôt minimum de 5 000 Frw pour les frais d'adhésion
* Gratuit

* Ibaruwa isaba gufungura konti yandituswe na kimwe mu bigo bya ZCSS
* Urutonde rw'amazina y'abanyamuryango bashya basabirwa gufungurirwa konti
* Numero y'Indangamuntu, Itariki y'amavuko, amazina y'ababyeyi na tel ye
* Amafaranga fatizo ya 5,000 Frw y'ubunyamuryango
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Partership account
Compte de partenariat
Gufungura Konti y'Ubufatanye

* Application letter to open the account
* Tax Identification Number [TIN]
* Full Identification of signatories as individual
* Completed specimen signature card for signatories
* CRB Report, and Free of charge

* Lettre de demande d'ouverture de compte
* Lettre de demande d'ouverture de compte
* Identification complète des signataires en tant qu'individus
* Spécimen de carte de signature complété pour les signataires
* Copie de rapport de CRB, et Gratuit

* Ibaruwa isaba gufungura konti
* Nimero iranga umusoreshwa
* Imyirondoro y'abasinyateri kuri buri musinyateri
* Kopi ya raporo y'ikigo gishinzwe gukusanya amakuru ku myenda
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ & Branch Level / Au Siège de ZCSS et ses Agences
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS no ku mashami yayo

Corporate Account
Compte d'une Entreprise
Konti y'ikigo cyigenga

* Application letter to open the account
* Memorandum or articles of association
* Certificate of incorporation
* Resolution of Board of Directors to open account
* Copy of ID for each of signatories
* Passport size photographs for signatories
* Completed specimen signature card for signatories
* Completed KYC form/Ultimate Beneficial Owner [UBO] Free of charge

* Lettre de demande d'ouverture de compte
* Mémorandum ou statuts
* Certificat d'adhesion
* Résolution du conseil d'administration d'ouvrir un compte
* Copie d'une pièce d'identité pour chacun des signataires
* Photographies au format passeport pour les signataires
* Spécimen de carte de signature complété pour les signataires
* Formulaire KYC rempli/ Propriétaire bénéficiaire ultime [PBU]
* Gratuit

* Ibaruwa isaba gufungura konti
* Icyemezo cy'inshingwa ry'ishyirahamwe
* Icyemezo cy'ubufatanye
* Icyemezo cy'inama y'ubuyobozi cyo gufungura konti
* Kopi y'indangamuntu kuri buri muntu usinya kuri konti
* Itoto ngufi kuri buri muntu usinya kuri konti
* Ikarita yujujweho imikono y'abasinya kuri konti
* Itishi yujujweho imyirondoro ya ba nyiri ikigo
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Cooperative, Union & Federation
Compte d'une cooperative, Union et Federation
Konti y'abishyize hamwe

* Application letter
* Articles of association
* Board resolution to open account
* Registration certificate from Rwanda Cooperative Agency
* Temporarily authorization from District only when registration certificate is not yet out
* Full identification of signatories as individual
* Completed specimen signature form
* CRB Report, and Free of charge

* Lettre de demande
* Statuts de l'association
* Résolution du conseil d'administration pour ouvrir un compte
* Certificat d'enregistrement de l'Agence Rwandaise des Coopératives
* Autorisation temporaire du District uniquement si le certificat d'enregistrement n'est pas encore disponible
* Identification complète des signataires en tant qu'individu
* Formulaire de spécimen de signature dûment rempli
* Copie de rapport de CRB, et Gratuit

* Ibaruwa isaba gufungura konti
* Amategeko shingiro y'umuryango
* Icyemezo cy'inama y'ubuyobozi cyo gufungura konti
* Icyemezo cy'iyandikwa cyatanzwe na RCA
* Uruhushya rw'agateganyo rutangwa n'Akarere iyo icyemezo cy'iyandikwa kitarasohoka
* Umwirondoro wuzuye wa buri muntu usinya kuri konti
* Ikarita yujujweho imikono y'abasinya kuri konti
* Kopi ya raporo y'ikigo gishinzwe gukusanya amakuru ku myenda
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Project Account
Compte d'un projet
Konti y'umushinga

* Application letter or reference letter to open the account
* Copy of IDs
* Full Identification of signatories as individual
* Completed specimen signature form
* Completed KYC form, CRB Report, and Free of charge

* Lettre de demande ou lettre de référence pour ouvrir le compte
* Copie de la carte d'identité
* Identification complète des signataires en tant qu'individus
* Formulaire de spécimen de signature dûment rempli
* Formulaire KYC dûment rempli
* Copie de rapport de CRB, et Gratuit

* Ibaruwa isaba cyangwa iy'icyemezo cyo gufungura konti
* Kopi y'indangamuntu
* Imyirondoro y'abasinyateri kuri buri musinyateri
* Kuzuza ifishi igaragaza abemerewe gusinya kuri konti
* Umwirondoro wuzuye wa buri muntu usinya kuri konti
* Kopi ya raporo y'ikigo gishinzwe gukusanya amakuru ku myenda
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Public Institution Account
Compte d'une institution publique
Konti y'ikigo cya Leta

* Application letter to open the account
* Appointment letter for signatories
* Full Identification of signatories as individual
* Free of charge

* Lettre de demande pour ouvrir le compte
* Lettre de nomination des signataires
* Identification complète des signataires en tant qu'individu
* Gratuit

* Ibaruwa isaba gufungura konti
* baruwa igaragaza ishyirwaho ry'abasinya kuri konti
* Umwirondoro wuzuye wa buri muntu usinya kuri konti
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

One (01) working day / 1 jour ouvrable / Umunsi 1 w'akazi

One (01) working day / 1 jour ouvrable / Umunsi 1 w'akazi

POINT OF SALE [POS] MACHINE
MACHINE DE POINT DE VENTE
IMASHINI YISHYURIRWAHO [POS]

POS to facilitate payments
Machine de Point de Vente pour faciliter les paiements
Imashini itasha kwishyura

* Debit Card
* Visa Card
* Free of charges

* Carte smart cash
* Carte Visa
* Gratuit

* Ikarita ya Smart Cash
* Ikarita ya Visa
* Ni ubuntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

ATMs
ATMs
ATMS

Withdrawals services by debit card
Services de retrait
Serivisi zo kubikuza

* Application
* Smart Cash card
* Visa Card
* On us charges 200Frw
* Off us charges 400Frw for Smart cash card and 600Frw for Visa Card

* Demande
* Carte Smart Cash
* Carte Visa
* Frais internes 200Frw
* Frais externes 400Frw pour Smart Cash et 600Frw pour Visa

* Gusaba
* Ikarita ya Smart Cash
* Ikarita ya Visa
* Amafaranga yishyurwa imbere: 200Frw
* Amafaranga yishyurwa hanze: 400Frw kuri Smart Cash na 600Frw kuri Visa

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Smart card
Carte Smart Cash
Ikarita ya Smart Cash

* Application
* Enough funds on the account
* Signed specimen card on account
* Charges: 3,000Frw

* Remplir un formulaire de demande
* Un compte opérationnel
* Formulaire de specimen de signature dûment rempli
* Charges: 3,000Frw

* Kuzuza urupapuro rusaba agatabo ka sheki
* Kugira amafaranga ahagije kuri konti
* Kuzuza urupapuro rugenewe abasinya kuri konti
* Ikiguzi: 3,000Frw

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

VISA Card
Carte Visa
Ikarita ya Visa

* Application
* Enough funds on the account
* Signed specimen card on account
* Charges:4,000Frw

* Remplir un formulaire de demande
* Un compte opérationnel
* Formulaire de specimen de signature dûment rempli
* Charges: 4,000Frw

* Kuzuza urupapuro rusaba agatabo ka sheki
* Kugira amafaranga ahagije kuri konti
* Kuzuza urupapuro rugenewe abasinya kuri konti
* Ikiguzi: 4,000Frw

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

CARD SERVICES
SERVICES DE CARTE
SERIVISI ZITANGWA HAKORESHEJWE AMAKARITA

One (01) working day / 1 jour ouvrable / Umunsi 1 w'akazi

Digital Services
Services Numeriques
Serivisi za mudasobwa

E-Banking/Mobile Banking
a. Check balances
b. Check Loans status
c. A/C statement
d. Funds transfer
e. Bill payments
f. Foreign exchange
g. E-loan

Banque en ligne / Banque mobile
a. Vérifier les soldes
b. Vérifier l'état des prêts
c. Relevé de compte
d. Transfert de fonds
e. Paiement des factures
f. Échange de devises
g. Prêt en ligne

Serivisi za Banki zikoreshwa kuri Internet/Telefoni
a. Kureba amafaranga ari kuri konti
b. Kureba uko inguzanyo ihagaze
c. Relevé ya konti
d. Kohereza amafaranga
b. Kwishyura fagitire
c. Guhinduranya amafaranga
d. Inguzanyo ikoreshwa kuri Internet

* Register on digital banking channels
* Free of charge

* S'inscrire sur les canaux de banque numérique
* Gratuit

* Kwiyandikisha ku mirongo y'ikoranabuhanga
* Bikorwa ku buntu

One (01) working day / 1 jour ouvrable / Umunsi 1 w'akazi

LOANS
PRÊTS
INGUZANYO

Swift Loan
Prêt Rapide
Inguzanyo yihuse

* Application letter
* Basing on savings
* Other incomes channeling on account
* Source of payment
* Interest rate 13-15%
* Charged at 1% loan commission + 2,000 Frw for file opening

* Lettre de demande
* Basée sur l'épargne
* Autres revenus canalisés sur le compte
* Source de paiement
* Taux d'intérêt : 13-15%
* Frais de commission de prêt : 1% + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Inyandiko yo gusaba
* Itangwa hashingiwe ku bwizigame
* Andi mafarangaanyuzwa kuri konte
* Kugaragaza aho ubwishyu buzava
* Igipimo cy'inyungu kiri hagati ya : 13-15%
* Amafaranga ya komisiyo y'inguzanyo : 1% + 2.000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Consumer Loans
Prêts à la Consommation
Inguzanyo zo gukemura ibibazo by'abanyamuryango

* Application letter
* Basing on savings
* Other incomes channeling on account
* Source of payment
* Interest rate 13-15%
* Charged at 1% loan commission + 2,000 Frw for file opening

* Lettre de demande
* Basée sur l'épargne
* Autres revenus canalisés sur le compte
* Source de paiement
* Taux d'intérêt : 13-15%
* Frais de commission de prêt : 1% + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Inyandiko yo gusaba
* Itangwa hashingiwe ku bwizigame
* Andi mafarangaanyuzwa kuri konte
* Kugaragaza aho ubwishyu buzava
* Igipimo cy'inyungu kiri hagati ya : 13-15%
* Amafaranga ya komisiyo y'inguzanyo : 1% + 2.000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Corporate Loans
Prêts Aux Entreprises
Inguzanyo zihabwa ibigo

* Application letter
* Financial statements
* Business plan
* Board resolution letter
* Collateral documentation
* Legal documents, Credit history, Tax Clearance
* Interest rate 15%
* Charged at 1% loan processing fee + 2,000 Frw for file opening

* Lettre de demande
* États financiers
* Plan d'affaires
* Lettre de résolution du conseil d'administration
* Documentation des garanties
* Documents juridiques, Historique de crédit, Quitus fiscal
* Taux d'intérêt de 15%
* Frais de 1% pour le traitement du prêt + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Inyandiko isaba
* Raporo y'imari (Financial statements)
* Gahunda y'ubucuruzi (Business plan)
* Inyandiko y'icyemezo cy'inama y'ubutegetsi
* Inyandiko z'ingwate
* Inyandiko z'ubuzimagatozi
* Amakuru ku nguzanyo z'ahahise
* Icyemezo cy'uko nta misoro abereyemo Leta
* Igipimo cy'inguzanyo 15% (Interest rate 15%)
* Amafaranga y'umufuragiro 1% + 2,000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Credit Line Loans
Prêts de Ligne de Crédit
Inguzanyo y'ubucuruzi itarenga umwaka

* Application letter
* Financial statements
* Business plan, and Board resolution letter
* Collateral documentation
* Legal documents, Credit history, and Tax Clearance
* Interest rate 15%
* Charged at 1% loan processing fee + 2,000 Frw for file opening

* Lettre de demande
* États financiers
* Plan d'affaires
* Lettre de résolution du conseil d'administration
* Documentation des garanties
* Documents juridiques, Historique de crédit, et Quitus fiscal
* Taux d'intérêt de 15%
* Frais de 1% pour le traitement du prêt + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Inyandiko isaba
* Raporo y'imari (Financial statements)
* Gahunda y'ubucuruzi (Business plan)
* Inyandiko y'icyemezo cy'inama y'ubutegetsi
* Inyandiko z'ingwate
* Inyandiko z'ubuzimagatozi
* Amakuru ku nguzanyo z'ahahise
* Icyemezo cy'uko nta misoro abereyemo Leta
* Igipimo cy'inguzanyo 15% (Interest rate 15%)
* Amafaranga y'umufuragiro 1% + 2,000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Invoice Discounting Loans
Prêts sur Escompte de Factures
Inguzanyo zishingiye ku Inyemezabwishyu

* Application letter
* Invoices issued
* Payment confirmation letter
* Collateral documentation [if necessary]
* Working progress report
* Interest rate 15%
* Charged at 1% of loan processing fee + 2,000Frw for file opening

* Lettre de demande
* Factures émises pour l'attante de paiement
* Lettre de confirmation de paiement
* Documents de garantie [si nécessaire]
* Rapport d'avancement des travaux
* Taux d'intérêt 15%
* Frais de 1% pour le traitement du prêt + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Ibaruwa isaba
* Fagitire zatanzwe
* Ibaruwa yemeza ahu ubwishyu buzanyuzwa
* Ibinyemezo by'ingwate [niba bikenewe]
* Raporo y'aho ibikorwa bigeze
* Igipimo cy'inyungu 15%
* Hishyurwa 1% by'amafaranga y'umufuragiro + 2,000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ & Branch Level / Au Siège de ZCSS et ses Agences
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS no ku mashami yayo

PKO Mission Advance
Avance de Mission sur le Maintien de La Paix
Inguzanyo itangwa hashingiwe ku butumwa bwo kugarura Amahoro

* Application letter
* To be on list of mission distributed by PKO Office
* Interest rate 13-15%
* Charged at 1% of loan processing fee + 2,000Frw for file opening

* Lettre de demande
* Être sur la liste des missions distribuée par le bureau du PKO
* Taux d'intérêt 13-15%
* Frais de 1% pour le traitement du prêt + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Ibaruwa isaba
* Kuba ku rutonde rw'imirimo rutangwa n'Ibiro bya PLO
* Igipimo cy'inyungu 13-15%
* Hishyurwa 1% by'amafaranga y'umufuragiro + 2,000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

BANK INSTRUMENTS
INSTRUMENTS BANCAIRES
IMPAPURO ZEMEWE NA BANK
ZIKORESHWA MU KWISHYURANA

Cheque book
Carnet de chèques
Agatabo ka sheki

* Fill a request form
* Enough funds on the account
* Signed specimen card on account
* Charges: 3,200Frw - 8,200Frw

* Remplir un formulaire de demande
* Un compte opérationnel
* Formulaire de specimen de signature dûment rempli
* Charges: 3,200Frw - 8,200Frw

* Kuzuza urupapuro rusaba agatabo ka sheki
* Kugira amafaranga ahagije kuri konti
* Kuzuza urupapuro rugenewe abasinya kuri konti
* Ikiguzi: 3,200Frw - 8,200Frw

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Payment order
Ordre de paiement
Icyemezo gitanga uburenganzira bwo kwishyura

* Fill a request form
* Enough funds on the account
* Signed specimen card on account
* Charges: 4,100Frw - 8,200Frw

* Remplir un formulaire de demande
* Un compte opérationnel
* Formulaire de specimen de signature dûment rempli
* Charges: 4,100Frw - 8,200Frw

* Kuzuza urupapuro rusaba agatabo ka sheki
* Kugira amafaranga ahagije kuri konti
* Kuzuza urupapuro rugenewe abasinya kuri konti
* Ikiguzi: 4,100Frw - 8,200Frw

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Equipment Loans
Prêts d'équipement
Inguzanyo y'ibikoresho

* Application letter
* Business Information [where applicable]
* Photocopy of Identification card
* Collateral documentation
* Temporarily purchase agreement
* Property details including Evaluation Report
* Interest rate 11-15%
* Charged at 1% of loan processing fee + 2,000Frw for file opening

* Lettre de demande
* Informations sur l'entreprise [le cas échéant]
* Photocopie de la carte d'identification
* Documents de garantie
* Contrat d'achat temporaire
* Détails de la propriété, y compris le rapport d'évaluation
* Taux d'intérêt 13-15%
* Frais de 1% pour le traitement du prêt + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Ibaruwa isaba
* Amakuru yerekeye ubucuruzi [aho bikenewe]
* Fotokopi y'ikarita y'indangamuntu
* Ibinyemezo by'ingwate
* Amasezerano y'agateganyo yo kugura
* Ibisobanuro by'umutungo birimo Raporo y'ipimwa ry'umutungo
* Igipimo cy'inyungu 13-15%
* Hishyurwa 1% by'amafaranga y'umufuragiro + 2,000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Construction Loans
Prêts de Construction
Inguzanyo yo Kubaka

* Application letter, Building permit
* Plan [model] of the House
* The cost estimate for the house to be built
* A copy of the identification card of the applicant and his/her spouse [where applicable]
* Valid Marital status [marriage/single/divorce certificate]
* Employment certificate [where applicable]
* Salary certificate [where applicable], & Interest rate 10-15%
* Charged at 1% of loan processing fee + 2,000Frw for file opening

* Lettre de demande, Permis de construire
* Plan [modèle] de la maison
* Devis estimatif pour la maison à construire
* Copie de la carte d'identité du demandeur et de son conjoint/de sa conjointe [le cas échéant]
* Certificat de statut matrimonial valide [de mariage, de célibat ou de divorce]
* Certificat de travail [le cas échéant]
* Certificat de salaire [le cas échéant], & Taux d'intérêt 10-15%
* Frais de 1% pour le traitement du prêt + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Ibaruwa isaba, Uruhushya rwo kubaka
* Igishushanyo [cy'urugera] cy'inzu
* Ikigereranyo cy'ikiguzi cyo kubaka inzu
* Fotokopi y'ikarita y'indangamuntu y'usaba inguzanyo n'iy' uwo bashakanye [aho bikenewe]
* Icyemezo cyemeza sitati y'usaba [Icyemezo cy'ishyigirana ryemewe n'amategeko, ingaragu cg uwatandukanye]
* Icyemezo cy'akazi [aho bikenewe]
* Icyemezo cy'umushahara [aho bikenewe]
* Igipimo cy'inyungu 10-15%
* Hishyurwa 1% by'amafaranga y'umufuragiro + 2,000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Loan Takeover
Rachat de Prêt
Kugurirwa umwenda mu zindi Banki

* Application letter
* Martial status certificate [for individual]
* Business Information [where applicable]
* Loan certificate from the lender bank
* Loan agreement between the asset holder and the lender bank
* Photographs of collaterals, Income certificate(s)
* Land center documents [for house/land]
* Equipment details including the Evaluation report
* Interest rate 11-15%
* Charged at 1% of loan processing fee + 2,000Frw for file opening

* Lettre de demande
* Certificat de statut matrimonial [pour particulier]
* Informations sur l'entreprise [le cas échéant]
* Certificat de prêt délivré par la banque prêteuse
* Contrat de prêt entre le propriétaire de l'actif et la banque prêteuse
* Photographies des garanties, Certificat(s) de revenu
* Documents fonciers [pour maison/terrain]
* Détails des équipements, y compris le rapport d'évaluation
* Taux d'intérêt 13-15%
* Frais de 1% pour le traitement du prêt + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Ibaruwa isaba
* Icyemezo cy'uburenganzira bwo gushyingirwa [ku muntu ku giti cye]
* Amakuru yerekeye ubucuruzi [aho bikenewe]
* Icyemezo cy'inguzanyo gitangwa n'umubanki utanga inguzanyo
* Amasezerano y'inguzanyo hagati y'ufite umutungo n'umubanki utanga inguzanyo
* Amafoto y'ingwate
* Ibyemezo by'umusaruro cyangwa inyungu (Income certificates)
* Ibinyemezo by'ubutaka [ku nzu/ubutaka]
* Ibisobanuro by'Ibikoresho birimo na raporo y'ipimwa ryabyo
* Igipimo cy'inyungu 13-15%
* Hishyurwa 1% by'amafaranga y'umufuragiro + 2,000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Mortgage Loans [Buying a House]
Prêts Hypothécaires
Inguzanyo ku Mazu

* Application letter
* Business Information [where applicable]
* Photocopy of Identification card
* Collateral documentation
* Temporarily purchase agreement
* Property details including Evaluation Report
* Interest rate 10-15%
* Charged at 1% of loan processing fee + 2,000Frw for file opening

* Lettre de demande
* Informations sur l'entreprise [le cas échéant]
* Photocopie de la carte d'identification
* Documents de garantie
* Contrat d'achat temporaire
* Détails de la propriété, y compris le rapport d'évaluation
* Taux d'intérêt 13-15%
* Frais de 1% pour le traitement du prêt + 2 000 Frw pour l'ouverture du dossier

* Ibaruwa isaba
* Amakuru yerekeye ubucuruzi [aho bikenewe]
* Fotokopi y'ikarita y'indangamuntu
* Ibinyemezo by'ingwate
* Amasezerano y'agateganyo yo kugura
* Ibisobanuro by'umutungo birimo Raporo y'ipimwa ry'umutungo
* Igipimo cy'inyungu 13-15%
* Hishyurwa 1% by'amafaranga y'umufuragiro + 2,000 Frw yo gufungura dosiye

ZCSS HQ, Kayonza, Muhanga and Rubavu Branches

One (01) working day / 1 jour ouvrable / Umunsi 1 w'akazi

(01) One working day, (01) Un jour ouvrable, Umunsi umwe w'akazi
(01) One week, (01) Une semaine, Icyumweru kimwe
(02) weeks, (02) Deux semaines, Ibyumweru bibiri [2]

BANK LETTERS
LETTRES BANCAIRES
IBARUWA ZA BANKI

Tax payments
Paiement fiscaux
Kwishyura imisoro

* Tax declaration
* Debit authorization
* Enough funds on the account
* Free of charge

* Déclaration fiscale
* Autorisation de débit
* Fonds sur le compte
* Gratuit

* Kudekarara imisoro
* Uburenganzira bwo gukuraho amafaranga
* Kugira amafaranga ahagije kuri konti
* Ubuntu

ZCSS HQ & Branch Level / Au Siège de ZCSS et ses Agences
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS no ku mashami yayo

Account statement confirmation letters
Lettres de confirmation de relevé de compte
Amabaruwa yemeza ibisobanuro by'imari

* Fill a request form
* Free of charge

* Lettre de demande/Recommandation de l'employeur
* Gratuit

* Ibaruwa isaba/Rekomandasiyo y'umukoresha
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ & Branch Level / Au Siège de ZCSS et ses Agences
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS no ku mashami yayo

Loan certificate letter
Lettre de certificat de prêt
Ibaruwa y'icyemezo cy'inguzanyo

* Fill a request form
* Free of charge

* Lettre de demande/Recommandation de l'employeur
* Gratuit

* Ibaruwa isaba/Rekomandasiyo y'umukoresha
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

BANK GUARANTEES
GARANTIES BANCAIRES
INGWATE ZA BANKI

Advance Performance guarantee
Garantie de performance
Kwishingira ubwishyu bw'ibanze

* Fill a request form/ Write a requesting letter
* Enough collateral
* Tender award notice
* Charged at 1% - 2.5% of guaranteed amount

* Remplir un formulaire de demande/Écrire une lettre de demande
* Un compte opérationnel, * Avis d'appel d'offres
* Facturé à 1% - 2.5% du montant garanti

* Kuzuza urupapuro rusaba/ Kwandika ibaruwa isaba
* Konti ikora neza
* Itangazo ry'ipiganwa
* Igiciro ni hagati ya 1% - 2.5% cy'amafaranga yishingiwe

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Promise of credit line
Promesse de ligne de crédit
Isezerano rya ligne de crédit

* Fill a request form/ Write a requesting letter
* Enough funds on the account
* Tender notice
* Free of charge

* Remplir un formulaire de demande/Écrire une lettre de demande
* Un compte opérationnel
* Avis d'appel d'offres et cette service est Gratuit

* Kuzuza urupapuro rusaba/ Kwandika ibaruwa isaba
* Konti ikora neza
* Itangazo ry'ipiganwa
* Ni Ubuntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Bid guarantee letter
Lettre de garantie d'offre
Ibaruwa y'ingwate y'ipiganwa

* Fill a request form/ Write a requesting letter
* Enough funds on the account
* Tender notice
* Charged at 1% of guaranteed amount

* Remplir un formulaire de demande/Écrire une lettre de demande
* Un compte opérationnel, * Avis d'appel d'offres
* Facturé à 1% du montant garanti

* Kuzuza urupapuro rusaba/ Kwandika ibaruwa isaba
* Konti ikora neza
* Itangazo ry'ipiganwa
* Igiciro ni 1% cy'amafaranga yishingiwe

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Performance guarantee letter
Lettre de garantie de performance
Ibaruwa y'ingwate yo gukora neza akazi kapiganiwe

* Fill a request form/ Write a requesting letter
* Enough collateral
* Tender award notice
* Charged at 1% - 2% of guaranteed amount

* Remplir un formulaire de demande/Écrire une lettre de demande
* Un compte opérationnel, * Avis d'appel d'offres
* Facturé à 1% - 2% du montant garanti

* Kuzuza urupapuro rusaba/ Kwandika ibaruwa isaba
* Konti ikora neza
* Itangazo ry'ipiganwa
* Igiciro ni hagati ya 1% - 2% cy'amafaranga yishingiwe

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

One (01) working day / 1 jour ouvrable / Umunsi 1 w'akazi

TRANSFER
TRANSFERTS
KOHEREZA AMAFARANGA

Internal Transfer
Transfert interne
Kohereza amafaranga imbere mu kigo

* Present ZCSS cheque with the account number
* Use Payment Order to transfer on ZCSS account or
* Register on Digital banking channels
* Acceptance currencies are Rwandan Francs, USD, Euro and UK Pound
* Free of charge

* Présenter un chèque ZCSS avec le numéro de compte
* Utiliser un ordre de paiement pour transférer sur les comptes ZCSS
* S'inscrire aux canaux bancaires numériques
* Les devises acceptées sont le franc rwandais, USD, Euro, Livre sterling
* Gratuit

* Gutanga sheki ya ZCSS ifite nimero ya konti
* Gukoresha Itegeko ryo Kwishyura kugira ngo wohereze kuri konti za ZCSS
* Kwiyandikisha kuri serivisi z'imari zifashisha ikoranabuhanga
* Amafaranga yemerewe ni Ifaranga ry'u Rwanda, USD, Euro, Pound yo mu Bwongereza
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

Local transfer
Transfert local
Kohereza amafaranga imbere mu gihugu

* Present cheque from ZCSS or other banks with the account number
* Use Payment Order to other local banks
* Register on Digital banking channels
* Acceptance currencies are Rwandan Francs, USD, Euro and UK Pound
* Charges: 100Frw for multiple operations and 500Frw for single operation

* Présenter un chèque ZCSS avec le numéro de compte
* Utiliser un ordre de paiement pour transférer sur les comptes ZCSS
* S'inscrire aux canaux bancaires numériques
* Les devises acceptées sont le franc rwandais, USD, Euro, Livre sterling
* Frais: 100 Frw pour une transaction dans des transactions par lot [MT02] et 500 Frw pour une transaction unique [MT03]

* Gutanga sheki ya ZCSS ifite nimero ya konti
* Gukoresha Itegeko ryo Kwishyura kugira ngo wohereze kuri konti za ZCSS
* Kwiyandikisha kuri serivisi z'imari zifashisha ikoranabuhanga
* Amafaranga yemerewe ni Ifaranga ry'u Rwanda, USD, Euro, Pound yo mu Bwongereza
* Itangwa ku buntu

ZCSS HQ Only / Uniquement au Siège ZCSS
Ku cyicaro gikuru cya ZCSS gusa

International Transfer
Transfert international
Kohereza amafaranga mu mahanga

* Beneficiary Bank details
* Fill form for international transfer
* Full identification of Beneficiary
* Sufficient fund on his/her account
* Proforma invoice for business purpose
* School documents for students
* Equivalent of $50 of Bank charges

* Ibisobanuro bya banki y'umufatabuguzi
* Uzuza urupapuro rwo kohereza amafaranga mpuzamahanga
* Irangamuntu yuzuye y'umufatabuguzi
* Amafaranga ahagije kuri konti ye
* Fagitire ya proforma